

(FR)

“BARROWS”



Image: David Medcalf

TUMULUS

Qu'est-ce qu'un « Barrow » en Grande-Bretagne ? Il peut s'agir d'une petite charrette utile au jardin (une « brouette » en français), mais plus intéressant encore, cela désigne aussi un ancien tertre funéraire de l'âge du bronze ou de l'âge du fer, vieux peut-être de 5000 à 6000 ans. On sait peu de choses sur leur utilisation : servaient-ils à une seule personne importante ? Ou à plusieurs membres d'une tribu ou d'une famille ? Les études suggèrent les deux. Contenaient-ils des objets de valeur ? Peut-être, mais si c'était le cas, ils ont été pillés il y a bien longtemps.

On peut trouver des tumulus dans toutes les régions de Grande-Bretagne, du sud fertile de l'Angleterre aux îles situées à l'extrême nord de l'Écosse. La plupart sont répertoriés sur les cartes de l'Ordnance Survey (l'agence cartographique britannique), souvent sous le nom de « tumulus », que nous utilisons en français également.

David Medcalf, modérateur sur le site [Geograph.org.uk](https://www.geograph.org.uk)



À propos de GEOGRAPH

Le projet Geograph constitue un registre visuel très riche de ces artefacts, avec un lien direct vers leur emplacement sur la carte. En voici quelques exemples :

<https://www.geograph.org.uk/photo/8390976>

<https://www.geograph.org.uk/photo/7589780>

Ouvrez simplement le site www.geograph.org.uk et recherchez « barrow ».

English Heritage offre un excellent aperçu de nos connaissances sur certains tumulus : <https://www.english-heritage.org.uk/learn/story-of-england/prehistory/long-barrows/>

página 2 en castellano, page 3 in English >>>

(ES)

“BARROWS”



Imagen: David Medcalf

TÚMULOS

¿Qué es un «barrow» en Gran Bretaña? Puede ser un carrito útil para el jardín (una «brouette» en Francia), pero, de forma más interesante, también significa un antiguo túmulo funerario de la Edad del Bronce o del Hierro, quizás de hace 5.000 o 6.000 años. Se sabe poco sobre cómo se utilizaban: ¿para una sola persona importante? ¿O para varias personas de una tribu o una familia? Los estudios sugieren ambas cosas. ¿Contenían objetos valiosos? Tal vez, pero de ser así, fueron robados hace mucho tiempo.

Los túmulos se pueden encontrar en todas partes de Gran Bretaña, desde el fértil sur de Inglaterra hasta las islas en el extremo norte de Escocia. La mayoría están registrados en los mapas del Ordnance Survey (la agencia cartográfica del Reino Unido), a menudo anotados como «tumulus» (la misma palabra que se utiliza en francés).

David Medcalf, moderador en la web de [Geograph.org.uk](https://www.geograph.org.uk)



À propos de GEOGRAPH

El Proyecto Geograph es un buen registro visual de estos artefactos, que enlaza directamente con la ubicación en el mapa. Algunos ejemplos son:

<https://www.geograph.org.uk/photo/8390976>

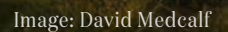
<https://www.geograph.org.uk/photo/7589780>

Abra www.geograph.org.uk y busque «barrow».

English Heritage ofrece una excelente visión de nuestro conocimiento sobre algunos túmulos: <https://www.english-heritage.org.uk/learn/story-of-england/prehistory/long-barrows/>

page 3 in English

“BARROWS”



What is a 'Barrow' in Britain? It could be a useful small cart for garden use (a 'brouette' in France), but more interestingly, it also means an ancient burial mound from the Bronze or Iron Age, perhaps 5,000 to 6,000 years old. Little is known about how they were used – for a single important person? Or several people from a tribe or a family? Evidence suggests both. Did they hold valued goods? Perhaps, but if so, they were stolen long ago.

David Medcalf, moderator on Geograph.org.uk website



English Heritage gives an excellent overview of our knowledge of some barrows:
<https://www.english-heritage.org.uk/learn/story-of-england/prehistory/long-barrows/>